

UNIVERZITA KARLOVA

ZÁZNAM O PRŮBĚHU OBHAJOBY

DIPLOMOVÁ PRÁCE

Název práce:	Nigerijská anglicky psaná literatura v českém překladu a recepci
Jazyk práce:	čeština
Student:	Nika Exnerová
Fakulta:	Filozofická fakulta
Studijní program:	Humanitní vědy
Studijní obor:	
Obor práce:	Překladařství: čeština - angličtina
Vedoucí / školitel:	PhDr. Kalivodová Eva, Ph.D.
Oponent(i):	Mgr. Šťastná Zuzana, Ph.D.
Předseda komise:	
Členové komise:	
Datum obhajoby:	21.05.2018
Průběh obhajoby:	Diplomantka představila svou práci, mj. zmínila potřebu zevrubně projednat nakladatelskou politiku v cílové kultuře. Východisky práce byla postkoloniální literárně-kulturní teorie a translatologická analýza. Vedoucí práce ocenila obsažnost a široký záběr práce, vyzdvihla kvalitu částí pojednávajících o postkoloniální historii, kultuře a literatuře Nigerie. Vytkla poněkud užší záběr translatologické analýzy. Oponentka práci v zásadě pochválila, položila otázku týkající se klíčové osobnosti pro zprostředkování nigerijské literatury, Vladimíra Klímy. Vytkla jistou pasivnost pasáží pojednávající o české recepci. Poukázala na jistou formální nedotaženost (koheze, gramatiky). Vedoucí i oponentka ocenily podrobnou tzv. recepční mapu. Komise se dotázala na translatologickou literaturu. Vedoucí se dotázala na zdroj klasifikace peritextů. Diplomantka reagovala na všechny položené dotazy.
Výsledek obhajoby:	Velmi dobře
